

Розклад богослужінь на місяць жовтень 2015р.

<u>Неділя, 4^{го}</u>	18^{та} після П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія. <i>Після служби відбудеться панахида за всіх раніше спочилих сестриць нашої парафії та поминальний обід в церковній залі.</i>
<u>Неділя, 11^{го}</u>	19^{та} після П'ятидесятниці. Год. 9:00 р. Свята Літургія.
<u>Середа, 14^{го}</u>	Покрова Богородиці Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 18^{го}</u>	20^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 25^{го}</u>	21^{ша} після П'ятидесятниці. Год. 9:00 р. Свята Літургія.

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 14^{го} жовтня о 6:30 год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 5^{го} жовтня 2015 р. о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

Повідомляємо, що надзвичайні загальні збори членів парафії відбудуться в неділю, 11 жовтня о 11:00 годині перед обідом.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

Згадаймо і помолімося за здоров'я наших братів і сестер:

Бориса Полеця, який перебував у лікарні, а тепер виздоровлює дома.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їй перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

Відносно пані Зої Семенець. Пройшовши курс реабілітації після лікарні і зважаючи на фізичний стан вона не може повернутись до свого дому. На пораду лікарів вона зараз проживає в Assisted Living будинку. Її адреса наступна:

3701 Chandler Drive. Apt. 422

St. Anthony, MN 55421

Тел. (612) 379-2778

ЧЛЕНСЬКІ ВКЛАДКИ: парафіяльна управа подає до відома, що членські вкладки працюючим - по \$165 за особу, а пенсіонерам - по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські вкладки, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2015р. , і дякуємо тим, хто уже заплатив.

БІБЛІОТЕКА

Пані Марія Пундик - Смага подарувала для парафіяльної бібліотеки 148 цікавих книжок на різні теми, а також 75 журналів, між якими є 33 примірники "Наше Життя". Цей журнал видає Союз Українок Америки і в кожному журналі друкуються листи про цікавих та творчих людей, про куховарство на свята, про взори вишиття, сторінки для дітей, і т.д. Щиро дякуємо пані Марії за щедрі подарунки.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Щиро дякуємо пані Поліні Коробейко за її щире допомогу в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Щоб інформації були включені у наступому бюлетні просимо подавати інформації від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця.

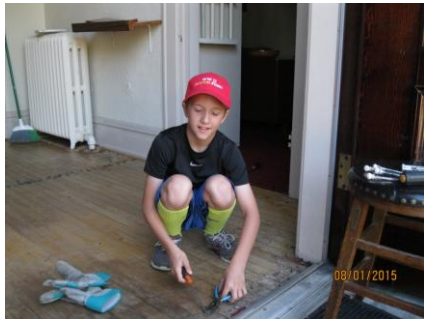
ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодоші, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. А тим хто це робив і буде робити велике спасибі.

Поновлений килим у притворі.

Десь може рік чи півтора тому, наш прихожанин Василь Карпінський висловив думку, що він готовий зробити пожертву на церкву і при тому дуже конкретну; він готовий покрити витрати на заміну килиму у притворі церкви. Але час ішов, а справа стояла на місці. І от приблизно в серпні місяці цього року було зроблене рішення щоб замінити цей килим ну і звичайно згадалися слова жертводавця про допомогу.

Старий килим вирішили зірвати своїми силами. Одного прекрасного ранку справа зрушила з місця. На фотографіях внизу показаний процес зривання старого килиму. Це були слідуючі особи: Ілько Перчишин із своїм сином Гантером, Юрій Лучко та Зенон Давидович. Треба сказати, що працювали хлопці безплатно. Пізніше професійний майстер поклав новий килим, який до сьогоднішнього дня милує око парафіянів. Приблизно 1,200 доларів було витрачено на встановлення нового килиму із них 500 доларів було пожертвовано Василем Карпінським. Це до речі добрий приклад до наслідування. Тому велика подяка

належитися жертводавцю Василю Карпінському та хлопцям-добровольцям: Ільку Перчишину з його сином Гантером, Юрію Лучку та Зенону Давидовичу. Нехай Бог благословить вас за добрі наміри та щире серце.



ПАРАФІЯЛЬНИЙ БАЗАР відбудеться **25го жовтня о 11й годині ранку**. Запрошується всіх на смачний обід, бінго, лотерейний розіграш, випродаж вишивок та виробів домашнього та декоративного мистецтва. Приходьте всі ! Запрошуйте гостей та друзів! Наперед щиро дякуємо за підтримку.

Шановні парафіяни!

Парафіяльна управа вирішила почистити приміщення під церквою (стару залю). Різні церковні групи та організації

зберігають там свої речі. Ми були б дуже вдячні, якби ці групи (хор, сестрицтво, українська школа, ОДУМ, УПЛ, комітет українського фестивалю, церковна управа) до 31 грудня цього року звільнили приміщення від своїх речей. До вищезгаданих організацій будуть ще вислані листи з проханням звільнити приміщення до 31 грудня. Після цього приміщення буде почищене.

Якщо в когось будуть питання на цю тему, будь ласка звертайтеся до Калини Павлюк за телефоном: 763.571.0620

Покрова Пресвятої Богородиці

Свято Покрови має давню історію. Будь-який опис події, що складає головний зміст свята (а треба сказати, що різні джерела розповідають про неї з деякими відмінностями) пов'язаний із Константинополем та з іменами преподобного Андрія Юродивого і його учня Епіфанія. Початок X ст. в історії Візантії позначений нападами ворогів на країну. У 903 р. під час облоги Константинополя міщани молилися у Влахернській церкві, благаючи заступництва Богоматері перед лицем страшної неминучої небезпеки. У тому храмі зберігалися риза, покривало на голову (мафорій) і частина пояса Пречистої Діви Марії, перенесені сюди з Палестини у V столітті. Мимоволі уявляється красивий храм, прикрашений із пишнотою, властивою візантійській традиції, і стурбована християнська громада, що гуртується в єдиному молитовному пориві: «Пресвятая Владичице, Богородице, спаси нас!» Хіба можна було припустити думку, що Цариця Небесна не зглянеться на прохання? І Вона милостиво відповіла на прохання вірних, навіть більше того: Сама явилася в храмі, щоб переконати у Своєму заступництві. Не всі сподобилися бачити явлення Богородиці у Влахерні, та благодатні наслідки Її захисту відчували усі без винятку. Сталося це, як свідчить літопис, під час всенічного бдіння. Разом із усіма молився на службі й

святий Андрій, Христа ради юродивий. Він разом із своїм учнем Епіфанієм отримав честь бути очевидцем чуда, котре сталося ради щирої молитви віруючих у храмі. Угодник Божий Андрій, звівши очі вгору, побачив Пречисту Діву Марію, Котра йшла у повітрі, сяjala небесним світлом і була оточена сонмом святих.

Святий Хреститель Господній Іоан Предтеча та апостол Іоан Богослов, якому Сам Ісус Христос доручив опікуватися Матір'ю Божою супроводжували Її. Схиливши коліна, Пресвята Діва Марія стала ревно молитися за християн і перебувала в молитві довгий час. Після цього Пресвята Богородиця наблизилася до Престолу і там продовжила молитву. По закінченні молитви Пречиста Діва зняла із Своєї голови покривало-мафорій і розпростерла його над людьми, що були в храмі, захищаючи їх від ворогів видимих та невидимих. Сяйво небесної слави осіяло Діву Марію, а омофор в Її руках променився «ясніше сонячного проміння», як сказано в житії святого Андрія Юродивого. Угодник Божий Андрій з трепетом споглядав невимовне видіння і запитав у Епіфанія, свого учня, чи бачить він це також. «Бачу, святий отче, і жахаюся» — відповів учень, бо і йому відкрилося видіння його вчителя. Опис події свята Покрови наводить слова молитовного звертання, яке чув Андрій Юродивий з уст Пресвятої Богородиці. Звертаючись до Свого Сина, Пресвята Діва просила: «Царю Небесний, — говорила Богоматір, стоячи у повітрі, оточена ангельськими силами, — прийми кожну людину, що молиться Тобі і призиває Моє ім'я на допомогу, щоб ніхто не відійшов не вислуханим і без нічого».

Святі Андрій та Епіфаній, що удостоїлися бачити молитву Богоматері, довгий час дивилися на чудесний омофор, простелений над народом у храмі, і славу Господню, яка сяjala блискавкою. Поки було видно Богородицю, то й покров Її залишався видимим, коли ж Вона відійшла, зникнувши з очей, покров Її став невидимим, та, забравши його з Собою,

Богородиця натомість залишила благодать заступництва. Ця надзвичайна подія стала причиною святкування, яке було місцевим святом Константинопольської Церкви приблизно до середини XV століття, коли після падіння Константинополя у 1453 році і свято поступово забули. Встановлення свята в нашій Церкві сягає своїми коренями XII століття, а то й набагато ранішого часу, якщо врахувати, що візантійська літературна пам'ятка «Житіє преподобного Андрія Юродивого» була відома уже в X столітті на Русі. Встановлення свята саме в день 14 жовтня за новим стилем церковні дослідники пов'язують ще із вшануванням пам'яті преподобного Романа Солодкоспівця, котрий на честь Богородиці написав велику кількість похвальних гімнів, що стали частиною богослужінь з нагоди Богородичних свят. Цікаво, що часто в описі життя Андрія Юродивого агіографи називають його вихідцем із слов'янських країн. Ким же він був насправді? Історики вважають, що він за походженням був скіфом-слов'янином з півдня. Разом з іншими невільниками опинився в Царгороді в одного багатого пана. Тут дізнався про християнське віровчення і всім серцем возлюбив Господа. Роздумуючи над словами святого апостола Павла: «Ми нерозумні Христа ради, ви ж у Христі розумні» із першого послання до коринф'ян, Андрій почав поводитися, як нерозумний-юродивий, звідси і його назва. Діставши від пана свободу, він багато часу проводив у молитві й читанні святих книг. Щодо точного часу його життя, то важко дати однозначну відповідь. Думки істориків розділилися. Одні кажуть, що святий Андрій жив за панування імператора Льва I Великого (457–474), тобто у V ст., більшість відносить роки життя святого Андрія до часів царювання імператора Льва VI Мудрого (886–911), тобто на початок X ст.

Візантійське «Житіє» оповідає, що один із воєвод імператора на ім'я Феогност під час виконання своїх обов'язків у слов'янських країнах придбав невільників, серед яких був і

згаданий Андрій. На той час він був юним хлопцем, привабливим і розумним. А тому господар прихильно поставився до нього, навчив читати, особливо Священне Писання грецькою мовою. Це й визначило подальшу долю майбутнього святого. Господар, бачачи юродство свого слуги, хотів допомогти йому позбавитися недуги, як він думав. Андрія кілька тижнів насильно тримали в храмі святої мучениці Анастасії, та не досягши успіху в задуманому, Феогност змушений був відпустити Андрія з миром. Далі життя святого було міцно пов'язане із перебуванням в храмі, а тому й не дивно, що саме йому і його учневі відкрилося видіння, що стало проявом заступництва Божої Матері, оспіваного в церковному богослужінні.

Українська земля прославляє Божу Матір ради Її всечесного покрову здавна. Храми освячені на честь цього свята відомі, принаймні, із XII ст. В «Пролозі» того часу міститься запис про встановлення особливого свята з цієї нагоди: «І ось коли почули ми, то замислилися, як таке страшне і милостиве видіння, що переважає наші сподівання на заступництво, перебуває без святкування... І забажали, щоб не залишився без свята Святий Покров Твій, Преплагає». В одній із стихир свята сказано: «З чинами ангелів, Владичице, з чесними і славними пророками, із верховними апостолами і з священномучениками, і з архиєреями за нас, грішних, Богу помолися, що в Українській землі свято Твого покрову прославляємо».

Часи козаччини в Україні теж невіддільні від шанування Божої Матері-Покровительки. До Її заступництва особливо зверталися запорізькі козаки. В Україні навіть виник особливий іконографічний тип святкування — козацька Покрова, де зображено Божу Матір, Яка омофором покриває козацьку старшину, духовенство, народ, що з мольбою звертаються до Неї. В період Нової Січі, коли на права Війська Запорозького вівся наступ з боку російського уряду, Покрова стала

символізувати для козаків захист від зазіхань Петербурга. Це знайшло яскраве вираження в іконах, створених у другій половині XVIII ст.

Можливо, якась праведна людина і тепер сподобиться побачити, як за молитвами єдиної Христової громади Божа Матір у сяйві слави зійде видимо, даруючи мир і злагоду народу України.



У жовтні день народження мають:

October birthday celebrations:

1 ^{го}	Зенон Давидович	1 st	Zenon Dawydowych
3 ^{го}	Ольга Крочалк	3 rd	Olga Krochalk
5 ^{го}	Наталя Шовдра	5 th	Natalya Showdra
7 ^{го}	Вікторія Солнцева	7 th	Viktoriya Solntseva
9 ^{го}	Єлизавета Тичініна	9 th	Elizabeth Tychinina
10 ^{го}	Юрій Гелецінський	10 th	George Gelecinskyj
10 ^{го}	Люба Перчишин	10 th	Luba Perchyshyn
12 ^{го}	Володимир Вдовичин	12 th	Walter Wdowychyn
12 ^{го}	Андрій Ладан	12 th	Andriy Ladan
14 ^{го}	Ольга Хоролець	14 th	Olga Chorolec
14 ^{го}	Михайло Прокопюк (ст.)	14 th	Michael Prokopiuk (Sr.)
14 ^{го}	Світлана Пагель	14 th	Svitlana Pagel
15 ^{го}	Олександра Гелецінська	15 th	Oleksandra Gelecinskyj
17 ^{го}	Роман Чапор	17 th	Roman Chapor
20 ^{го}	Марко Прокопюк	20 th	Mark Prokopiuk
20 ^{го}	Петруся Рихлій	20 th	Patricia Rychly
23 ^{го}	Жанна Миронюк	23 rd	Zhanna Myroniuk
26 ^{го}	Рада Раш	26 th	Rada Raash

Щирозадушно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

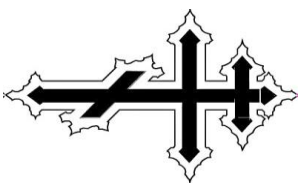
Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



ЦЕРКОВНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

ж о в т е н ь • 2 0 1 5 • о с т о б е р

С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmstguoc@yahoo.com

Website: www.stmstguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kurnka – Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kurnka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2015 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1ший заступник	Юрій Лучко	612.788.2763
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Діана Пасічник	763.560.8796
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Орися Бобчек	703.346.0485
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	612.532.6813

2015 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 st Vice President	Juri Ioutchko	612.788.2763
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Petro Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Orysia Bobcek	703.346.0485
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	612.532.6813

Schedule of services for the month of October 2015

<u>Sunday, 4th</u>	18th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy <i>A memorial service will be held immediately following the liturgy for the deceased sisterhood members of our parish, followed by a free family-style luncheon in the church hall.</i>
<u>Sunday, 11th</u>	19th Sunday after Pentecost.. 9:00 a.m. Divine Liturgy
<u>Wednesday, 14th</u>	Protection Mother of God 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 18th</u>	20th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy
<u>Sunday, 25th</u>	21st Sunday after Pentecost. 9:00 a.m. Divine Liturgy

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, October 14th at 6:30 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its meeting on Monday, October 5th at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:
Borys Polec, was in the hospital and is now recuperating at home.

May the good Lord help her through her illness and to make a full recovery.

Now about Mrs. Zoya Semenech. She was in the hospital and passed rehabilitation, but her health still not so good. So she made decision to live in Assisted Living Apartment. Now her address is:

3701 Chandler Drive. Apt: 422

St. Anthony, MN 55421

Tel: (612) 379-2778

MEMBERSHIP DUES: membership dues for working people are \$165 per person and \$115 per person of retired. Any members who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2015. Thanks to all parishioners who have already done so.

LIBRARY

Mrs. Maria Pundyk - Smaha has donated to the Parish Library 148 valuable books on various topics and also 75 magazines among which 33 are very interesting issues of "Our Life". This magazine, published by Ukrainian Women's League of America, contains articles about interesting and creative people, recipes for holiday foods, beautiful embroidery patterns, embroidered clothing, pages for children, etc.... "Thank you!" pani Maria for your generous donations to the Parish Library.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. We thank Mrs. Polina Korobeiko very much for all her valuable work in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS

about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, or if you wish to share any other news, please contact Fr. Evhen Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

OUR ANNUAL PARISH BAZAAR will take place on **October 25th at 11:00 a.m.** Everyone is invited to come and enjoy a delicious dinner, Bingo, lottery drawings and the sale of arts and crafts. Please come! Invite your guests and your friends!!!

Dear Parishioners!

The Church Board wants to begin to clean up the old church hall. Many church and other groups have stored their records, costumes, stage props, kitchen items, etc in that space. We would appreciate that by December 31, 2015 any the items that belong to the choir, sisterhood, Ukrainian school, ODUM, UOL , Ukrainian Heritage committee, and church board be removed. Any items remaining after December 31, 2015 will be cleared out. Individual letters will be sent to the above organizations as a reminder in the upcoming week.

Should any of the above mentioned groups have questions or concerns, please contact Jackie Pawluk at 763-571-0620.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113
=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up
=====

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
